

*Construing
English Fiction*

英语小说解读

陈鸿琴 编著



中国戏剧出版社

英语小说解读

陈鸿琴 编著



中国戏剧出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语小说解读/陈鸿琴编著. —北京:中国戏剧出版社,2007.11

ISBN 978-7-104-02577-1

I. 英… II. 陈… III. ①英语-语言读物②小说-文学欣赏-世界 IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 178120 号

书 名 英语小说解读

责任编辑:张月峰

责任出版:冯志强

编 者:陈鸿琴

出版发行:中国戏剧出版社

设计制作:成都力扬文化传播有限公司 (028) 68690383

社 址:北京市海淀区紫竹院路 116 号嘉豪国际中心 A 座 10 层

邮政编码:100089

电 话:58930242 (发行部)

传 真:58930242 (发行部)

电子邮箱:fxb@xj.sina.net(发行部)

经 销:全国新华书店

印 刷:四川西南建设印务有限公司

开 本:880×1230 毫米 1/32

印 张:14

字 数:350 千字

版 次:2008 年 1 月北京第 1 版第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-104-02577-1

定 价:28.00 元

版权所有 违者必究

穿行在英语小说的宫殿中

杜承南 段海生

访美归来，对时下的中国最大的感触是中国经济发展神速，同时，也发现我们正处在一个人心浮躁理性失语，文学倍受冷遇的时期，在这样的时代大背景下，能在书斋里坐冷板凳的大学老师实在不太多见，尤其是多年如一日锲而不舍，坚持不懈从事外国文学教学与研究的学人更是凤毛麟角，因此，当陈鸿琴女士把她的近作《英语小说解读》(Appreciation of English Fiction) 发送到我们的邮箱时，稍作翻阅，我们的心顿时为她这种耐得寂寞、专心治学、孜孜不倦、一丝不苟的钻研精神所打动，同时也惊讶于她出色的英语写作能力，更为书中的小说阅读理论的周密，体例设计的完备而击节赞赏。

据我们所知，这种全英文版的既有理论阐述、又有阅读实例的教学用书或参考资料在国内出版物中还十分鲜见，通读全书，我们受益良多，小说欣赏的门扉在纵深方向为我们一扇扇打开。国人读书做事往往感性有余，理性不足，譬如



人们往往把读小说看作是读故事，想怎么读就怎么读，消遣而已，缺少必要的阅读理论的引导，其结果是阅读体验始终停留在一个浅层次的感性阶段。这部著作汇集英美小说理论研究之精华，针对中国读者阅读之实际，凝聚作者多年教学的经验，研究的心得，一定会使广大读者在小说阅读的深度和广度上，从文本的欣赏、人物的分析到作者的写作风格的把握甚至小说作者本人个性的梳理方面上升到一个更高的崭新的境界。笔者与鸿琴女士相识已有好些年了，也读过她发表的若干颇有见地的学术论文。在谈及撰写这本书的初衷时，她沉思有顷，言辞恳切地说：“从某种意义上讲，本书打破传统的阅读小说的方法，以阅读小说的要素和技巧为切入点，做到既有理论又有实践，条理清晰、层次分明，尽力挖掘学生和读者的潜力，并让学生或读者站在更高的层面去赏析英语小说。”诚然，经过作者艰苦细致的努力，该书不难达到预期的目的。总体说来，作者编撰思路清晰，设计合理，资料详实，信息量大，有不少难能可贵的亮点和新意，既有简明扼要的小说概念的通解，又有我们熟知的小说四大要素 plot（情节），character（人物），theme（主题）和 setting（场景）的介绍，还介绍了人们一般并不看重但又十分微妙的欣赏技巧，譬如，style（文体），symbolism（象征），imagery（意象），tone（语气），irony（反讽），等等，此外书末还细心地附有所选小说章节的作家小传，……所有这些一定会帮助我们提高阅读（英美）小说的水平，丰富我们的阅读体验，从而得到更大的收获。教育部新近修订的英语专业教学大纲指出：“文学课程的目的在于培养学生阅读、欣赏、理解英语文学原著的能力，掌握文学批评的基本知识和方法。通过阅读和分析英美文学作品，促进学生基本语言



功底和人文素质的提高，增强学生对西方文学及文化的了解。”古人有云：“工欲善其事，必先利其器”，“英美小说阅读”正是根据上述要求有的放矢，几易其稿，编纂而成。

英美文学教育专家、武汉大学张伯香教授说：“一部好的小说，就是我们读者记忆中的一道风景。它不仅会使我们看到一段历史的原貌，一个人物的命运和人生历程，也会使我们得到美的陶冶和满足。小说里的人物，会成为我们心中的偶像、一个朋友、一个可以让我们为他（她）牵肠挂肚的人。”张教授的这席话说得铿锵有力，入木三分，不过眼下整天忙忙碌碌的芸芸众生似乎都在为生计奔波，无暇顾及精神领域的提升，小说及其主人公也不可能对读者的人生有那么大的影响，似乎只有现实生活的柴米油盐才是人们关注的焦点并为之“牵肠挂肚”。但是，人生若有小说相伴，同时自己又具备欣赏小说的能力和素养，我们的文化品位一定会得到提升和完善，我们的人生也会因此多一种快乐，多一抹色彩，多一些笑声。

还记得两年前在重庆市文学翻译家的聚会上，与会专家一致痛感当今纯文学的低迷与寂寞，一位霜染两鬓的老教授语重心长地说：时下，网络文化、快餐文化甚嚣尘上，我国的传统文化日渐式微和人们的精神世界日益萎缩，文学受冷遇，诗歌滑向了边缘！与会同行纷纷发言，慷慨陈辞，决心为发展高雅文化摇旗呐喊，为坚守文学阵地全力以赴，并呼吁一切有识之士积极行动起来，为这个崇高的目的贡献自己的力量！我们深知，学苑译林正因为有不少陈鸿琴这样执着治学的专家学者和广大文学爱好者的鼎力支撑，外国文学研究的队伍才不至于被拜金的浪潮和低俗肤浅的文化冲击得七零八落，溃不成军！我们坚信只要有一批潜心播种默默耕耘



的学人，文学事业定会拥有一个姹紫嫣红，繁荣兴旺的光辉的未来。

好读书，读好书。喜读书，善读书。读书乐，乐读书。是啊，“得好友来如对月，有奇书读胜观花”！“远求海内珍藏本，快读人间未见书”，锐意进取的莘莘学子，在文学的大海里尽情遨游的广大读者一卷在手，将会收一石四鸟之功：培养文学鉴赏能力，提高英语阅读写作水平，升华精神境界，陶冶道德情操。

相信吧，迎着 2008 的大好春光，这本独具匠心别开生面的书将会送给你一个意外的喜悦，带给你一份丰硕的厚礼。



Contents

Part One Introduction

I. The Purpose of Reading Fiction	(1)
II. Reading a Story	(7)
1. What Is Fiction?	(7)
2. What Is Story?	(9)
3. Short Story, Novella and Novel	(10)
4. Elements of Story	(13)
5. Techniques of Story	(13)

Part Two Elements of Story

Chapter One Plot	(15)
I. What Is Plot?	(15)
II. Conflict in Plot	(16)
III. Typical Plot Structure	(17)
IV. Plot-based Narrative Ordering and Non-plot-based Narrative Ordering	(18)
1. Plot-based Narrative Ordering	(18)
2. Nonplot-based Narrative Ordering	(19)
V. Questions for Study and Thinking	(20)
VI. Reading Samples	(20)
1. Reading Sample One	(20)



A. <i>Rip Van Winkle</i> by Washington Irving	..... ( 20)
B. Review	..... ( 40)
C. Study Questions	..... ( 40)
2. Reading Sample Two	..... ( 41)
A. <i>A Rose for Emily</i> by William Faulkner	..... ( 41)
B. Review	..... ( 52)
C. Study Questions	..... ( 54)
Chapter Two Character	..... ( 54)
I. What Is Character?	..... ( 55)
II. Kinds of Characters	..... ( 56)
1. Heroes/Heroines	..... ( 56)
2. Anti-hero	..... ( 57)
3. Protagonist & Antagonist	..... ( 57)
4. Foil	..... ( 58)
5. Round Character & Flat Character	..... ( 58)
6. Dynamic Characters & Static Character	..... ( 60)
III. Characterization	..... ( 60)
IV. Questions for Study and Thinking	..... ( 64)
V. Reading Samples	..... ( 64)
1. Reading Sample One	..... ( 64)
A. <i>The Lottery</i> by Shirley Jackson	..... ( 64)
B. Review	..... ( 74)
C. Study Questions	..... ( 76)
2. Reading Sample Two	..... ( 77)
A. <i>Babylon Revisited</i> by Francis Scott Fitzgerald	..... ( 77)
B. Review	..... (100)
C. Study Questions	..... (102)
Chapter Three Theme	..... (102)
I. What Is Theme?	..... (103)
II. Clarification about Theme	..... (103)
III. Requirements for Stating Theme	..... (105)



IV. Where to Look for the Theme?	(106)
V. Obvious and Unobvious Theme	(107)
1. Obvious Theme	(107)
2. Unobvious Theme	(108)
VI. Questions for Study and Thinking	(109)
VII. Reading Samples	(109)
1. Reading Sample One	(109)
A. <i>Unlighted Lamps</i> by Sherwood Anderson	(109)
B. Review	(128)
C. Study Questions	(131)
2. Reading Sample Two	(131)
A. <i>The Magic Barrel</i> by Bernard Malamud	(131)
B. Review	(150)
C. Study Questions	(151)
Chapter Four Setting	(152)
I. What Is Setting?	(152)
II. The Elements of Making up a Setting	(152)
III. Local Color Writing	(157)
IV. The Setting of a Story Made up of Non-real Life Local	(157)
V. Atmosphere of the Setting in a Fiction	(158)
VI. Questions for Study and Thinking	(158)
VII. Reading Samples	(159)
1. Reading Sample One	(159)
A. <i>The Swimmer</i> by John Cheever	(159)
B. Review	(172)
C. Study Questions	(174)
2. Reading Sample Two	(174)
A. <i>The Three Strangers</i> by Thomas Hardy	(174)
B. Review	(198)
C. Study Questions	(199)



Part Three Technique

Chapter Five Point of View	(201)
I. What Is Point of View?	(201)
II. Fictional Prose and Point of View	(202)
III. What Is a Narrator?	(203)
IV. Types of Point of View	(203)
1. Objective Point of View	(203)
2. Third Person Point of View	(203)
3. First Person Point of View	(203)
4. Omniscient and Limited Omniscient Points of View	(204)
V. Questions for Study and Thinking	(206)
VI. Reading Samples	(207)
1. Reading Sample One	(207)
A. <i>Is He Living or Is He Dead?</i> by Mark Twain	(207)
B. Review	(216)
C. Study Questions	(217)
2. Reading Sample Two	(218)
A. <i>The Outcasts of Poker Flat</i> by Francis Bret Harte	(218)
B. Review	(229)
C. Study Questions	(231)
Chapter Six Style	(232)
I. What Is Style?	(232)
II. Style As the Dress of Thought	(233)
III. Style As the Manner of Expression	(235)
IV. Elements of Style	(236)
1. Foregrounding	(236)
2. Lexical	(237)
3. Grammatical	(238)
4. Figures of Speech	(239)
5. Context and Cohesion	(240)



V.	Questions for Study and Thinking	(241)
VI.	Reading Samples	(241)
1.	Reading Sample One	(241)
A.	<i>A Clean, Well-lighted Place</i> by Ernest Hemingway	(241)
B.	Review	(245)
C.	Study Questions	(248)
2.	Reading Sample Two	(249)
A.	<i>The New Dress</i> by Virginia Woolf	(249)
B.	Review	(257)
C.	Study Questions	(258)
Chapter Seven	Symbolism	(259)
I.	Symbol and Symbolism	(259)
II.	Two Types of Literary Symbols	(261)
1.	The Universal Symbol	(261)
2.	The Contextual Symbol	(261)
III.	Symbols in Fiction—Inanimate Objects	(262)
IV.	Symbol in Fiction—the Symbolic Act	(263)
V.	A Symbol in Fiction As a Trope	(263)
1.	Image	(263)
2.	Metaphor	(264)
3.	Allegory	(265)
VI.	Questions for Study and Thinking	(266)
VII.	Reading Samples	(266)
1.	Reading Sample One	(266)
A.	<i>The Chrysanthemums</i> by John Steinbeck	(266)
B.	Review	(278)
C.	Study Questions	(280)
2.	Reading Sample Two	(281)
A.	<i>The Fall of the House of Usher</i> by Edgar Allan Poe	(281)
B.	Review	(301)
C.	Study Questions	(303)



Chapter Eight Imagery	(305)
I. What Is Image?	(305)
II. The Five Senses Responding to Imaginative Language	(306)
1. Visual Imagery; Imagery of Sight	(307)
2. Aural Imagery; Imagery of Sound	(307)
3. Olfactory imagery; Imagery of Smell	(308)
4. Tactile imagery; Imagery of Touch	(308)
5. Gustatory imagery; Imagery of Taste	(308)
III. Questions for Study and Thinking	(309)
IV. Reading Samples	(309)
1. Reading Sample One	(309)
A. <i>The Story of an Hour</i> by Kate Chopin	(309)
B. Review	(312)
C. Study Questions	(314)
2. Reading Sample Two	(316)
A. <i>Young Goodman Brown</i> by Nathaniel Hawthorne	(316)
B. Review	(330)
C. Study Questions	(332)
 Chapter Nine Tone	 (333)
I. The Relationship of Style, Language and Tone	(333)
II. Tone in Literary Fiction	(334)
III. Some Quotations about Tone in Fiction	(335)
IV. Questions for Study and Thinking	(338)
V. Reading Samples	(339)
1. Reading Sample One	(339)
A. <i>Life of Ma Parker</i> by Katherine Mansfield	(339)
B. Review	(346)
C. Study Questions	(348)
2. Reading Sample Two	(349)



A. <i>Odour of Chrysanthemums</i> by D. H. Lawrence	(349)
B. Review	(371)
C. Study Questions	(373)
Chapter Ten Irony	(373)
I. What Is Irony?	(374)
II. Types of Irony	(374)
1. Verbal Irony	(375)
2. Situational Irony	(375)
3. Dramatic Irony	(377)
4. Structural Irony	(377)
III. Questions for Study and Thinking	(378)
IV. Reading Samples	(378)
1. Reading Sample One	(378)
A. <i>The Gift of the Magi</i> by O. Henry	(378)
B. Review	(384)
C. Study Questions	(385)
2. Reading Sample Two	(386)
A. <i>The Chaser</i> by John Collier	(386)
B. Review	(389)
C. Study Questions	(390)
Part Four Sketches of the Authors	
Anderson, Sherwood (1876—1941)	(391)
Cheever, John (1912—1982)	(392)
Chopin, Kate (1851—1904)	(395)
Collier, John (1901—1980)	(396)
Faulkner, William (1897—1962)	(397)
Fitzgerald, F[Rancis] Scott (1896—1940)	(399)
Hardy, Thomas (1840—1928)	(401)
Harte, Francis Bret (1836—1902)	(402)
Hawthorne, Nathaniel (1804~1864)	(404)
Hemingway, Ernest (1899—1961)	(405)



Henry, O (1862—1910)	(407)
Irving, Washington (1783—1859)	(409)
Jackson, Shirley (1916—1965)	(410)
Lawrence, D. H (1885—1930)	(414)
Malamud, Bernard (1914—1986)	(415)
Mansfield, Katherine (1888 - 1923)	(416)
Poe, Edgar Allen (1809—1849)	(418)
Steinbeck, John (1902—1968).....	(420)
Twain, Mark (1835—1910).....	(421)
Woolf, Virginia (1882—1941).....	(422)
References	(424)



目 录

第一部分：前言

- 一、目的 (1)
- 二、阅读故事 (7)
 - 1. 什么是小说？ (7)
 - 2. 什么是故事？ (9)
 - 3. 短篇小说、中篇小说和长篇小说 (10)
 - 4. 小说的要素 (13)
 - 5. 小说的技巧 (13)

第二部分：阅读小说的要素

- 第一节：情节 (15)
 - 一、什么是情节？ (15)
 - 二、情节中的冲突 (16)
 - 三、典型的情节结构 (17)
 - 四、情节的叙述顺序和非情节的叙述顺序 (18)
 - 1. 情节的叙述顺序 (18)
 - 2. 非情节的叙述顺序 (19)
 - 五、问题与思考 (20)
 - 六、阅读篇章 (20)
 - 1. 阅读篇章一 (20)



1) [美] 华盛顿·欧文: 瑞普·凡·温克尔	(20)
2) 评述	(40)
3) 阅读思考	(40)
2. 阅读篇章二	(41)
1) [美] 威廉·福克纳: 献给艾米利的玫瑰	(41)
2) 评述	(52)
3) 阅读思考	(54)
第二节: 人物	(54)
一、什么叫做人物?	(55)
二、人物的种类	(56)
1. 男/女主人公	(56)
2. 反面英雄人物	(57)
3. 正/反主人公	(57)
4. 配角	(58)
5. 主要人物和次要人物	(58)
6. 动态人物和静态人物	(60)
三、人物的塑造	(60)
四、问题与思考	(64)
五、阅读篇章	(64)
1. 阅读篇章一	(64)
1) [美] 雪利·杰克逊: 彩票	(64)
2) 评述	(74)
3) 阅读思考	(76)
2. 阅读篇章二	(77)
1) [美] 弗朗斯·斯科特·费兹杰拉德: 重返巴比伦	(77)
2) 评述	(100)
3) 阅读思考	(102)
第三节: 主题	(102)
一、什么叫主题?	(103)
二、对主题的诠释	(103)
三、识别主题的必要条件	(105)

